



REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL

REGINA CÉLIA DE OLIVEIRA

TRADUTORA PÚBLICA E INTÉRPRETE COMERCIAL

IDIOMA: FRANCÊS

Matriculada na Junta Comercial do Estado de São Paulo sob o nº 1580

RG: 6171502-5 CPF: 221.393.858-02 CCM: 3.557.748-7

Tradução/Versão n°: 1537 Livro n°: 08 Fls. n°: 033

Eu, abaixo assinada, Regina Célia de Oliveira, certifico e dou fé, para os devidos fins, que me foi apresentado um documento em francês (*Attestation de Réussite*), em formato digital, a que atribuo o nome de 'Certificado de Conclusão' e traduzo para o português como segue:

REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DO CONGO

Ministério do Ensino Primário, Secundário

e Iniciação à Nova Cidadania

Ministério do Ensino Técnico e Profissional

(Constam carimbo do
Cartório Lukunga e
selo: A9165501)

Inspetoria Geral

EXAME DE ESTADO

CERTIFICADO DE CONCLUSÃO Nº 003853/2016

De acordo com as disposições do artigo 46 da Portaria Ministerial nº MINEPSP/CABMIN/0040/2004

Eu, abaixo assinado, DJAMBA KAOMBE Michel, Inspetor Geral do Ensino Primário, Secundário e Profissional da República Democrática do Congo e Presidente da Banca Examinadora do Estado, certifico pelo presente que **TSHISUAKA KABEYA Glody**, nascido em KINSHASA aos 08 de maio de 1993, concluinte do Complexo Escolar DIMANSIA LES ASTRES, estabelecido na Cidade-Província de KINSHASA, foi aprovado no Exame de Estado, sessão **2012**, área: CIENTÍFICO, opção **QUÍMICA-BIOLOGIA**, com **70%** dos pontos, e que, por conseguinte, está apto a prosseguir seus estudos em nível superior ou universitário tanto na República Democrática do Congo como no exterior.

O presente certificado foi-lhe emitido para valer e servir aos fins de direito enquanto é concluída a redação dos diplomas de todos os aprovados na sessão acima mencionada.

Emitido de forma veraz e exata
em Kinshasa, aos 11 MAI 2016

DJAMBA KAOMBE Michel

(Consta rubrica)

Série de impressão: 2016 IGE 13003853103

Código da Escola: **13061/103/02/7**

(constam: reconhecimento da firma do signatário, carimbo do Cartório Lukunga - Cidade de Kinshasa, carimbo do Tabelião)

Inspetoria Geral do Ensino Primário, Secundário e Profissional

e-mail: culturaepsps@yahoo.com Site: www.eduquepsp.cd

Verso: consta selo da Embaixada do Brasil em Kinshasa.

Sendo o que me foi apresentado, esta tradução foi realizada segundo o meu melhor entender. Lavrada em 1 página, que conferi, achei conforme e assino aos 15/08/2022.

Emolumentos : R\$161,00 Recibo : 848 009 (1799 caract.)



REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL

REGINA CÉLIA DE OLIVEIRA

TRADUTORA PÚBLICA E INTÉRPRETE COMERCIAL

IDIOMA: FRANCÊS

Matriculada na Junta Comercial do Estado de São Paulo sob o nº 1580

RG: 6171502-5 CPF: 221.393.858-02 CCM: 3.557.748-7

Tradução/Versão nº: 1538 Livro nº: 08 Fls. nº: 034

Eu, abaixo assinada, Regina Célia de Oliveira, certifico e dou fé, para os devidos fins, que me foi apresentado um documento em francês (*Bulletin*), em formato digital, a que atribuo o nome de 'Boletim Escolar' e traduzo para o português como segue:

REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DO CONGO
MINISTÉRIO DO ENSINO PRIMÁRIO, SECUNDÁRIO E PROFISSIONAL

PROVÍNCIA: KINSHASA - OESTE CIDADE: KINSHASA DISTRITO / TER. (1): NGALIEMA ESCOLA: C. S DIMANSIA LES ASTRES CÓDIGO: - 7 1 6 4 3 4					ALUNO: TSHISUAKA KABEYA NASCIDO EM: KINSHASA CLASSE: 3º CIENTÍFICO				SEXO: M AOS: 08/05/1993		
									(Constam carimbo do Cartório Lukunga e selo: A9165541)		
BOLETIM DO 3º CIENTÍFICO					ANO LETIVO: 2008 - 2009						
MATÉRIAS	PRIMEIRO SEMESTRE				SEGUNDO SEMESTRE				T.G.**	EXAME DE RECUPERAÇÃO % ASS. PROF.	
	TR. JOURNAL.*		EXAM	TOT	TR. JOURNAL.*		EXAM	TOT			
	1º P	2º P			3º P	4º P					
MAXIMA	10	10	20	40	10	10	20	40	80		
RELIGIÃO	6	8	13	27	7	9	15	31	58		
EDUC. MORAL E CÍVICA	8	7	16	31	6	7	12	25	56		
EDUC. PARA A VIDA	5	8	12	25	8	6	13	27	52		
INFORMÁTICA (1)	7	6	11	24	6	8	16	30	54		
MAXIMA	20	20	40	80	20	20	40	80	160		
DESENHO	12	11	27	50	13	15	29	57	107		
EDUCAÇÃO FÍSICA	16	15	30	61	14	17	27	58	119		
GEOGRAFIA	11	13	25	49	12	14	29	55	104		
HISTÓRIA	13	11	26	50	14	13	26	53	103		
SOC. / ECON. (1)	12	13	29	54	11	13	31	55	109		
MAXIMA	40	40	80	160	40	40	80	160	320		
INGLÊS	28	29	60	117	29	30	61	120	237		
BIOLOGIA	30	31	63	124	31	32	60	123	247		
QUÍMICA	29	28	64	121	30	29	66	125	246		
FÍSICA	27	29	58	114	29	25	59	113	227		
MAXIMA	50	50	100	200	50	50	100	200	400		
FRANCÊS	31	30	67	128	32	33	68	133	261		
MATEMÁTICA	30	28	69	127	31	30	70	131	258		
MAXIMA GERAL	400	400	800	1600	400	400	800	1600	3200		
TOTAIS	265	267	570	1102	273	281	582	1136	2238		
PORCENTAGEM	66,2	66,7	71,2	68,8	68,2	70,2	72,7	71	69,9		
POSIÇÃO/Nº DE ALUNOS	4º/50	4º/50	1º/50	2º/50	2º/50	1º/50	1º/50	1º/50	1º/50		
APLICAÇÃO	TB***	TB			TB	TB					
COMPORTAMENTO	TB	TB			TB	TB					

[* Trabalho diário; ** Total geral; ***Três Bien - Muito bom]

(Menção assinalada: 2. O aluno passa para a série seguinte (1)
Demais menções riscadas)

(Consta carimbo do estabelecimento)

Emitido em KINSHASA aos 02/07/2009

O Diretor do Estabelecimento
(Consta carimbo)

MACAIRE MUKONDU

(1) - Riscar as menções não utilizadas

NOTA IMPORTANTE: O boletim não tem validade se apresentar emenda ou rasura.

(consta reconhecimento da firma do signatário, carimbo do Cartório Lukunga, Cidade de Kinshasa, carimbo do Tabelaio)

Verso: consta selo da Embaixada do Brasil em Kinshasa.

Sendo o que me foi apresentado, esta tradução foi realizada segundo o meu melhor entender. Lavrada em 1 página,
que conferi, achei conforme e assino aos 15/08/2022.

Emolumentos: R\$154,00 Recibo: 848 009 (1720 caract.)

**REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL****REGINA CÉLIA DE OLIVEIRA**

TRADUTORA PÚBLICA E INTÉRPRETE COMERCIAL

IDIOMA: FRANCÊS

Matriculada na Junta Comercial do Estado de São Paulo sob o nº 1580

RG: 6171502-5 CPF: 221.393.858-02 CCM: 3.557.748-7

Tradução/Versão nº: 1539 Livro nº: 08 Fls. nº: 035

Eu, abaixo assinada, Regina Célia de Oliveira, certifico e dou fé, para os devidos fins, que me foi apresentado um documento em francês (*Bulletin*), em formato digital, a que atribuo o nome de 'Boletim Escolar' e traduzo para o português como segue:

**REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DO CONGO
MINISTÉRIO DO ENSINO PRIMÁRIO, SECUNDÁRIO E PROFISSIONAL**

PROVÍNCIA: KINSHASA-OESTE CIDADE: KINSHASA DISTRITO / TER. (1): NGALIEMA ESCOLA: C. S DIMANSIA LES ASTRES CÓDIGO: - 7 1 6 4 3 4					ALUNO: TSHISUAKA KABEYA NASCIDO EM: KINSHASA CLASSE: 4º CIENTÍFICO			SEXO: M AOS: 08/05/93			
(Constam carimbo do Cartório Lukunga e selo: A9165521)											
BOLETIM DO 4º CIENTÍFICO					ANO LETIVO: 2009 - 2010						
MATÉRIAS	PRIMEIRO SEMESTRE				SEGUNDO SEMESTRE				T.G.**	EXAME DE RECUPERAÇÃO % ASS. PROF.	
	TR. JOURNAL.*		EXAM	TOT	TR. JOURNAL.*		EXAM	TOT			
	1º P	2º P			3º P	4º P					
MAXIMA	10	10	20	40	10	10	20	40	80		
RELIGIÃO	7	8	14	29	8	6	13	27	56		
EDUC. MORAL E CÍVICA	5	7	13	25	6	5	14	25	50		
EDUC. PARA A VIDA	8	6	15	29	7	8	13	28	57		
INFORMÁTICA (1)	8	6	13	27	8	9	16	33	60		
MAXIMA	20	20	40	80	20	20	40	80	160		
DESENHO	12	13	28	53	11	14	27	52	105		
EDUCAÇÃO FÍSICA	15	14	30	59	16	13	28	57	116		
GEOGRAFIA	13	11	27	51	14	16	29	59	110		
HISTÓRIA	11	13	25	49	12	12	27	51	100		
SOC. / ECON. (1)	13	15	26	54	11	14	28	53	107		
MAXIMA	40	40	80	160	40	40	80	160	320		
INGLÊS	31	32	60	123	29	31	62	122	245		
BIOLOGIA	29	30	58	117	31	28	59	118	235		
QUÍMICA	32	31	66	129	33	35	65	133	262		
FÍSICA	27	29	57	113	28	26	58	112	225		
MAXIMA	50	50	100	200	50	50	100	200	400		
FRANCÊS	31	30	64	125	32	33	63	128	253		
MATEMÁTICA	29	28	60	117	30	32	68	130	247		
MAXIMA GERAL	400	400	800	1600	400	400	800	1600	3200		
TOTAIS	271	273	556	1100	276	282	570	1128	2228		
PORCENTAGEM	67,7	68,2	69,5	68,7	69	70,5	71,2	70,5	69,6		
POSIÇÃO/Nº DE ALUNOS	4º/42	4º/42	3º/42	3º/42	3º/42	2º/42	1º/42	2º/42	3º/42		
APLICAÇÃO	TB***	B***			B	TB					
COMPORTAMENTO	TB	TB			TB	B					

[* Trabalho diário; ** Total geral; ***Très Bien - Muito bom / Bien - Bom]

(Menção assinalada: 2. O aluno passa para a série seguinte (1))

Demais menções riscadas)

Emitido em KINSHASA aos 02/07/2010.

(Consta carimbo do estabelecimento)

O Diretor do Estabelecimento
(Consta carimbo)

MACAIRE MUKONDU

(1) - Riscar as menções não utilizadas

Nota importante: O boletim não tem validade se apresentar emenda ou rasura.

(constam reconhecimento da firma do signatário, carimbo do Cartório Lukunga, Cidade de Kinshasa, carimbo do Tabelião)

Verso: consta selo da Embaixada do Brasil em Kinshasa.

Sendo o que me foi apresentado, esta tradução foi realizada segundo o meu melhor entender. Lavrada em 1 página, que conferi, achei conforme e assino aos 15/08/2022.

Emolumentos: R\$154,00 Recibo: 848 009 (1736 caract.)

**REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL****REGINA CÉLIA DE OLIVEIRA**

TRADUTORA PÚBLICA E INTÉRPRETE COMERCIAL

IDIOMA: FRANCÊS

Matriculada na Junta Comercial do Estado de São Paulo sob o nº 1580

RG: 6171502-5 CPF: 221.393.858-02 CCM: 3.557.748-7

Tradução/Versão nº: 1540 Livro nº: 08 Fls. nº: 036

Eu, abaixo assinada, Regina Célia de Oliveira, certifico e dou fé, para os devidos fins, que me foi apresentado um documento em francês (*Bulletin*), em formato digital, a que atribuo o nome de 'Boletim Escolar' e traduzo para o português como segue:

**REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DO CONGO
MINISTÉRIO DO ENSINO PRIMÁRIO, SECUNDÁRIO E PROFISSIONAL**

PROVÍNCIA: KINSHASA - OESTE CIDADE: KINSHASA DISTRITO / TER. (1): NGALIEMA ESCOLA: C. S DIMANSIA LES ASTRES CÓDIGO: - 7 1 6 4 3 4					ALUNO: TSHISUAKA KABEYA NASCIDO EM: KINSHASA CLASSE: 5º QUÍMICA-BIOLOGIA					SEXO: M AOS: 08/05/93	
					(Constam carimbo do Cartório Lukunga e selo: A9165531)						
BOLETIM DO 5º BIO-QUÍMICA					ANO LETIVO: 2010 - 2011						
MATÉRIAS	PRIMEIRO SEMESTRE				SEGUNDO SEMESTRE				T.G.**	EXAME DE RECUPERAÇÃO % ASS. PROF.	
	TR. JOURNAL.*		EXAM	TOT	TR. JOURNAL.*		EXAM	TOT			
	1º P	2º P			3º P	4º P					
MAXIMA	10	10	20	40	10	10	20	40	80		
RELIGIÃO	7	8	14	29	8	6	13	27	56		
EDUC. MORAL E CÍVICA	8	7	15	30	6	9	16	31	61		
EDUC. PARA A VIDA	6	5	12	23	7	7	13	27	50		
INFORMÁTICA (1)	9	7	17	33	8	8	15	31	64		
MAXIMA	20	20	40	80	20	20	40	80	160		
EDUCAÇÃO FÍSICA	14	13	28	55	12	13	26	51	106		
DESENHO											
HISTÓRIA	12	11	25	48	11	13	27	51	99		
GEOGRAFIA	15	14	30	59	16	12	29	57	116		
ESTÉTICA	13	15	27	55	14	15	28	57	112		
MAXIMA	40	40	80	160	40	40	80	160	320		
INGLÊS	30	29	60	119	28	29	59	116	235		
BIOLOGIA	31	32	64	127	33	31	62	126	253		
QUÍMICA	33	30	61	124	29	33	65	127	251		
FÍSICA	28	29	59	116	31	30	60	121	237		
MAXIMA	50	50	100	200	50	50	100	200	400		
FRANCÊS	32	31	64	127	33	34	65	132	259		
MATEMÁTICA	30	30	62	122	31	33	63	127	249		
MAXIMA GERAL	380	380	760	1520	380	380	760	1520	3040		
TOTAIS	268	261	538	1067	267	273	541	1081	2148		
PORCENTAGEM	70,5	68,6	70,7	70,1	70,2	71,8	71,1	71,1	70,6		
POSIÇÃO/Nº DE ALUNOS	1º/37	3º/37	1º/37	2º/37	2º/37	1º/37	1º/37	1º/37	2º/37		
APLICAÇÃO	TB***	TB			TB	TB					
COMPORTAMENTO	TB	TB			TB	TB					

[* Trabalho diário; ** Total geral; ***Très Bien - Muito bom]

(Menção assinalada: 2. O aluno passa para a série seguinte (1))

Demais menções riscadas)

Emitido em Kinshasa aos 02/07/2011.

(Consta carimbo do estabelecimento)

O Diretor do Estabelecimento

(Consta carimbo

parcialmente ilegível)

(1) - Riscar as menções não utilizadas

Nota importante: O boletim não tem validade se apresentar emenda ou rasura.

(constam reconhecimento da firma do signatário, carimbo do Cartório Lukunga - Cidade de Kinshasa, carimbo do Tabelião)

Verso: consta selo da Embaixada do Brasil em Kinshasa.

Sendo o que me foi apresentado, esta tradução foi realizada segundo o meu melhor entender. Lavrada em 1 página, que conferi, achei conforme e assino aos 15/08/2022.

Emolumentos: R\$154,00 Recibo: 848 009 (1716 caract.)



REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL

REGINA CÉLIA DE OLIVEIRA

TRADUTORA PÚBLICA E INTÉRPRETE COMERCIAL

IDIOMA: FRANCÊS

Matriculada na Junta Comercial do Estado de São Paulo sob o nº 1580

RG: 6171502-5 CPF: 221.393.858-02 CCM: 3.557.748-7

Tradução/Versão nº: 1541 Livro nº: 08 Fls. nº: 037

Eu, abaixo assinada, Regina Célia de Oliveira, certifico e dou fé, para os devidos fins, que me foi apresentado um documento em francês (*Bulletin*), em formato digital, a que atribuo o nome de 'Boletim Escolar' e traduzo para o português como segue:

REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DO CONGO
MINISTÉRIO DO ENSINO PRIMÁRIO, SECUNDÁRIO E
PROFISSIONAL

PROVINCIA: KINSHASA - OESTE										
CIDADE: KINSHASA					ALUNO: TSHISUAKA KABEYA			SEXO: M		
DISTRITO / TER. (1): NGALIEMA					NASCIDO EM: KINSHASA			AOS: 08/05/1993		
ESCOLA: C. S DIMANSIA LES ASTRES					CLASSE: 6ª. QUÍMICA - BIOLOGIA			(Constam carimbo do Cartório Lukunga e selo: A9165511)		
CÓDIGO : 7 1 6 4 3 4										
BOLETIM DA 6ª. QUÍMICA - BIOLOGIA					ANO LETIVO: 2011 - 2012					
MATÉRIAS	PRIMEIRO SEMESTRE				SEGUNDO SEMESTRE				T.G.**	EXAME DE ESTADO
	TR. JOURNAL*		EXAM	TOT	TR. JOURNAL*		EXAM	TOT		
	1º P	2º P			3º P	4º P				
MAXIMA	10	10	20	40	10	10	20	40	80	Pontos MAX obtidos M. EC 731 1000 % 73,1
RELIGIÃO	8	7	14	29	7	6	12	25	54	
EDUC. MORAL E CÍVICA	6	6	11	23	8	8	14	30	53	
EDUC. PARA A VIDA (1)	7	5	14	26	6	7	15	28	54	
INFORMÁTICA (1)	8	9	15	32	8	8	13	29	61	
MAXIMA	20	20	40	80	20	20	40	80	160	Para verificação em 29/06/12
DESENHO										Diretor do Centro (consta assinatura) Código do Centro 1 3 5 6 1
EDUCAÇÃO FÍSICA	15	14	28	57	13	15	29	57	114	
GEOGRAFIA	13	11	26	50	12	13	27	52	102	
HISTÓRIA	13	15	29	57	14	12	28	54	111	
FILOSOFIA	14	12	25	51	11	13	27	51	102	
MAXIMA	40	40	80	160	40	40	80	160	320	RESULTADO FINAL Diploma (1) Com 70 % Atestado em 08/07/12
INGLÊS	30	29	60	119	31	28	58	117	236	
BIOLOGIA	32	31	64	127	30	33	62	125	252	
QUÍMICA	34	33	66	133	32	31	65	128	261	
FÍSICA	29	30	61	120	31	32	60	123	243	
MAXIMA	50	50	100	200	50	50	100	200	400	Carimbo da escola (consta carimbo)
FRANCÊS	31	30	63	124	30	33	68	131	255	
MATEMÁTICA	33	34	66	133	36	35	65	136	269	
MAXIMA GERAL	380	380	760	1520	380	380	760	1520	3040	
TOTAIS	273	266	542	1081	269	274	543	1086	2167	
PORCENTAGEM	71,8	70	71,3	71,1	70,7	72,1	71,4	71,4	71,2	
POSIÇÃO/Nº DE ALUNOS	2º/32	4º/32	3º/32	3º/32	4º/32	2º/32	3º/32	3º/32	3º/32	
APLICAÇÃO	TB***	TB			TB	TB				
COMPORTAMENTO	TB	TB			TB	TB				

[* Trabalho diário; ** Total geral; ***Três Bien - Muito bom]

Emitido em Kinshasa aos 02/07/2012.

(Consta carimbo do estabelecimento)

O Diretor do Estabelecimento
(Consta carimbo
parcialmente ilegível)

(1) - Riscar as menções não utilizadas

Nota importante: O boletim não tem validade se apresentar emenda ou rasura.

(constam: reconhecimento da firma do signatário, carimbo do Cartório Lukunga - Cidade de Kinshasa, carimbo do Tabelião)

Verso: consta selo da Embaixada do Brasil em Kinshasa.

Sendo o que me foi apresentado, esta tradução foi realizada segundo o meu melhor entender. Lavrada em 1 página, que conferi, achei conforme e assino aos 15/08/2022.

Emolumentos: R\$154,00 Recibo: 848 009 (1741 caract.)